

# Avventura Formazione

TEMA: IL MIO BETRIEBSPRAKTIKUM

IL BOLLETTINO SCOLASTICO DELLE SCUOLE  
MATHILDENSCHULE, BACHSCHULE  
E EDITH-STEIN-SCHULE DI OFFENBACH.

## SOMMARIO

2-3

Introduzione

4

La mia professione ideale?

5-7

Interviste

8-9

La nostra Fotostory

10-11

Scheda di controllo

12

Esercitati per la tua Bewerbung

13

Scrivere la Bewerbung nel modo giusto

14

Per i nostri capi

15

Consigli Internet

PRENDI IL TORO  
PER LE CORNA!

TIROCINIO +  
FORMAZIONE =  
FUTURO



## I M P R E S S U M

## Avventura Formazione

La rivista sulla formazione professionale per i giovani stranieri e tedeschi delle scuole Mathildenschule, Bachschule e Edith-Stein-Schule di Offenbach.

Nr. 1, anno scolastico 2003/04

## Redazione:

Atish Starke, Mark Liebermann, Elyass Hajji, Marcel Ferraira, Sofia Tasiou, Katya Locco, Patrizia Grande, Manuela Grande, Pia Lutter, Eldina Muratovic, Sofia Milosavljevic, Natalie Passon, Hana Hadzic, Nadia Nachid, Sumera Latif-Mir, Georgios Petru, Khadija Lhoufal, Ismail Homoud, Melanie Bratengeier, Kobra Ruhin, Julia Schickedanz, Satwat Bhatti, Michaela Stoeckel, Selcuk Sercan Karkaoglu, Hewat Sayed Menayar, Edina Ibrsimovic (alunne ed alunni), Anita Chantzara, Gisela Steen, Susanne Grünleitner (insegnanti), Klaus Schiller (giornalista), Vicky Pompizzi, Elisabetta Fortunato (direzione progetto).

Immagine di copertina:  
Hessen-Toplum

## Responsabile:

Franco Marincola  
CGIL-Bildungswerk e.V.,  
Centro di Cultura e  
Formazione,  
Kronberger Straße 28,  
60323 Frankfurt am Main.  
Telefon (069) 72 39 28  
Telefax (069) 72 49 20

## Progetto redazionale:

schiller policymedia,  
Frankfurt am Main  
Layout: Fabrizio Toti, Dreieich  
Traduzione: Paola Fabbri Lipsch  
Stampa: Seib-Druck, Mühlheim

## Il vostro avvio alla vita professionale



### Care allieve e allievi,

*a 15, 16 anni vi trovate di fronte a decisioni molto importanti: quale professione voglio imparare? Che cosa si adatta di più ai miei hobbies e alle mie capacità? Mettetevi alla prova: durante il vostro **Schulpraktikum** potrete sperimentare che cosa va meglio per voi. Vi troverete ogni giorno nel mondo del lavoro e potrete acquisire esperienze importanti. Vi renderete conto che forse il percorso che vi porterà alla realizzazione della professione dei vostri sogni sarà più lungo del previsto. Ma questo non è grave, al contrario. Soprattutto al giorno d'oggi, in una fase di crisi economica, vi dimostrerete forti se sarete in grado di dirvi: al di là dei miei sogni c'è la realtà. E io voglio farcela.*

*Poco tempo fa ho parlato con alcuni giovani allieve ed allievi che presto saranno degli adulti. Un ragazzo mi ha detto: "Prima di tutto voglio concludere la mia formazione. Questa è la base che mi permetterà di andare avanti con le mie forze."*

*Trovo che abbia ragione.*

*Solo dopo aver portato a termine una buona formazione professionale vi sarà possibile compiere altri passi avanti nella vita.*

*Qual'era la professione dei miei sogni? Volevo fare l'agricoltore. Da scolaro, all'età di 16 anni, non avrei mai pensato che sarei diventato sindaco di una città così grande!*



*Noi, gli adulti, vi accompagnamo nell'avvio alla vita professionale. Siamo qui per questo. Porgeteci le vostre domande. Insistete, quando dobbiamo aiutarvi. Una cosa però dipende da voi: datevi da fare, nel vostro **Betriebspraktikum** e naturalmente anche a scuola. Poiché i vostri voti devono essere buoni.*

*Nella **Bewerbung** per un posto di formazione una buona pagella conta moltissimo.*

*Sono orgoglioso che molti alunne ed alunni di Offenbach abbiano preparato questo bollettino. Lo hanno scritto per voi. Vi offre una buona visione generale e dei consigli rispetto a ciò di cui dovete tener conto nel vostro prossimo tirocinio. Sfruttatelo al meglio. Divertitevi ad imparare!*

*Il Sindaco, Gerhard Grandke*



## Con pazienza e tenacia verso il successo

**Il vostro Berufspraktikum è un primo passo nella vita lavorativa. Dipende da voi. Sfruttatelo al meglio.**

**P**urtroppo la situazione è la seguente: quest'anno ci sono meno offerte di *Betriebspraktika* (tirocinio professionale). Anche il numero di posti di apprendistato è diminuito. Alcuni di voi hanno paura di non trovare un apprendistato. Forse avete addirittura qualcuno in famiglia che è disoccupato.



Anita Chantzara

La nostra risposta è: non farti buttare giù. Prendi in mano il tuo futuro. Muoviti per tempo.

Per il tuo futuro professionale devi combattere anche tu! E allora? Niente ti viene regalato! Abbi pazienza e tenacia. Abituati all'idea che alcuni dei tuoi progetti e desideri non si possono realizzare dall'oggi al domani.



Gisela Steen

In questo bollettino scrivono alunne ed alunni stranieri e tedeschi per te. Ti spiegano, ad esempio, di cosa devi tener conto in un tirocinio. Hanno fatto interviste e chiesto ai responsabili della formazione che cosa è importante in un tirocinio o apprendistato. Parla dei tuoi desideri professionali con tuo padre, tua madre e con i tuoi amici. Sono state organizzate giornate informative apposite per te e i tuoi genitori, ad esempio in turco ed italiano. Parla con i tuoi consulenti professionali presso l'*Arbeitsamt* (ufficio del lavoro).

Impegnati! Solo così ti potrai avvicinare passo dopo passo al tuo obiettivo: trovare un posto di apprendistato adatto a te.

Le vostre insegnanti delle scuole *Bachschule*, *Edith-Stein-Schule* e *Mathildenschule*, Anita Chantzara, Susanne Grünleitner e Gisela Steen.

## Invita i tuoi genitori!

La CGIL-Bildungswerk e. V. organizza giornate informative, ad esempio in tedesco, turco, italiano e marocchino, sulla formazione e la professione. Partecipa con i tuoi genitori ad una giornata di consulenza!

Qui puoi chiedere informazioni su quando avrà luogo la prossima iniziativa ad Offenbach:

CGIL-Bildungswerk e. V.

Elisabetta Fortunato e Vicky Pompizzi

Tel. (0 69) 72 39 28

info@cgil-bildungswerk.de

**Responsabili del progetto:**

**CGIL**



La CGIL-Bildungswerk vai al sito internet: [www.cgil-bildungswerk.de](http://www.cgil-bildungswerk.de)

Il nostro bollettino sulla formazione professionale viene sostenuto da "EQUAL", una iniziativa comune dell'Unione Europea.

Gemeinschaftsinitiative  
**Equal**

Con "EQUAL-M.A.R.E." (Migration und Arbeit Rhein-Main – Emigrazione e Lavoro Rhein-Main) collabora anche la CGIL-Bildungswerk e. V. e dirige il progetto "Aumento della disponibilità alla formazione professionale per i giovani di origine straniera"



EQUAL-MARE è un'associazione composta da 16 organizzazioni che si impegnano a favore di giovani stranieri e tedeschi nella zona di Offenbach, Francoforte sul Meno e i distretti di Offenbach e del Main-Taunus.



UNIONE EUROPEA  
Fondo Sociale Europeo



“Se dopo il tuo primo apprendistato vuoi imparare una professione avanzata, c'è una cosa che devi assolutamente fare: impegnarti con tutte le forze nella tua professione ideale. Forse vuoi frequentare una scuola avanzata oppure l'Università? Per questo hai bisogno assolutamente di voti molto buoni.”



Mehmet Canbolat,  
giornalista  
“Hessen-Toplum”

## La mia professione ideale Fantasia? Puntato troppo in alto? O è proprio la cosa giusta?

di Michaela Stoeckel

**È** importante avere una professione dei sogni, perché così ci si pone un obiettivo da raggiungere. Informandosi per tempo rispetto a vantaggi e svantaggi di questa professione, si sa che cosa ci si deve aspettare nella futura vita professionale. Un tirocinio presso un'azienda, nella quale si pratica tale professione, è consigliabile. Le conoscenze acquisite durante il tirocinio, rispetto alla professione, possono infatti essere utilizzate in seguito a vostro vantaggio, ad esempio nel preparare la *Bewerbung* (domanda per l'apprendistato). Se presso l'azienda poi si accorgono che anche nel privato avete un grande interesse per la professione offerta, avrete più possibilità di essere assunti voi piuttosto che un candidato esterno.

Una professione ideale può tra l'altro esservi molto utile anche durante il periodo scolastico: saprete perché dovete prendere voti buoni. Vi sarà chiaro che i voti non sono per gli insegnanti o per i vostri genitori, ma invece sono importanti per voi e per il lavoro dei vostri sogni.

**“La mia professione ideale è diventare giornalista. Il motivo: ho notato che, non solo sono brava in tedesco, ma riesco anche facilmente a scrivere delle storie partendo da brevi spunti.”**

*Satwat Bhatti (7g)*

Solo nel caso in cui la vostra professione ideale sia troppo ambiziosa, vi conviene riflettere se non c'è un'altra professione che vi interessa e che potreste fare con altrettanto entusiasmo. Se sapete con esattezza qual è la professione dei vostri sogni, non dovete farvi dissuadere in nessun caso. Sia che, a causa dei vostri voti ci provino insegnanti, l'*Arbeitsamt* o chi altro. Soprattutto nel caso in cui già da anni avete interesse per una professione e vi siete informati, oppure se avete svolto un buon tirocinio in un'azienda adeguata.

**“Ciao, mi chiamo Selcuk Sercan Karkaoglu, ho 13 anni e frequento la classe 7bR. La professione dei miei sogni è fare il ballerino. Perché? Perché so ballare già da cinque anni e mi piace. So che comporta molto lavoro. Non c'è niente da fare. Chi vuol diventare ballerino deve lavorare anche molto.”**

*Selcuk Sercan Karkaoglu (7bR)*



## “Concludete la vostra formazione per andare avanti nella vita”

La nostra intervista con Francisco Benitez, manager dei Ringcenters a Offenbach



di Atish Starke e Mark Liebermann (Bachschule)

### **Signor Benitez, prendete al momento dei praticanti?**

Sì. E cerchiamo di inserire i nostri praticanti nei Ringcenters negli ambiti ai quali sono interessati.

### **A cosa dobbiamo fare attenzione come praticanti? Che cosa è che assolutamente non si deve fare?**

Fate in ogni caso sempre molte domande! Se non siete interessati infatti, non dovrete svolgere la vostra futura professione. Naturalmente sono anche molto importanti la puntualità, evitare le assenze ed avere una buona condotta.

### **Le è già capitato di dover fare una brutta esperienza con dei praticanti?**

Sì. Ci sono dei praticanti che non hanno alcun interesse per il lavoro. Alcuni saltavano le giornate di lavoro o non avevano voglia. Poi ci sono stati anche quelli che non hanno neanche cominciato il tirocinio – e tenevano però bloccato il posto per altri eventuali candidati. Questo è molto scorretto.

### **Noi siamo giovani turchi, portoghesi e italiani. Abbiamo una qualche opportunità di trovare un buon posto di apprendistato?**

Naturalmente. Avete bisogno di almeno un buon *Hauptschulabschluss*! Se siete turchi, tedeschi o di un'altra nazionalità non ha alcuna importanza.

### **A cosa dobbiamo fare attenzione nella ricerca di un posto di apprendistato?**

Prima di tutto dovete chiarirvi le idee rispetto a che cosa è che vi interessa di più. Lo ammetto, non è facile. Fondamentale è portare a termine un apprendistato per poter andare avanti nella vita. Cominciate per tempo a fare domanda presso le aziende!

*“Una buona formazione è l'unica opportunità per costruirsi un futuro che abbia valore.*

*Io posso solo consigliare a tutti i giovani di approfittare di questa opportunità per potersi orientare in questo mondo così difficile. Senza formazione avete già perso in partenza. Chi è che lo vuole?”*



*Corrado Di Benedetto, Presidente del Kreisausländerbeirates, Offenbach*



## Prendi il toro per le corna

Una volta all'anno al centro di Francoforte: aziende di formazione da tutta la regione del Rhein-Main!

Vuoi informarti sulla tua formazione? Allora passa a dare un'occhiata alla *Berufsbildungsmesse* (fiera della formazione professionale)! Avrà luogo nuovamente nella città di Francoforte nel giugno 2004. Tra le giornate informative per i giovani alunni è quella più frequentata. Vai a guardare sul sito internet



[www.berufsbildungsmesse.de](http://www.berufsbildungsmesse.de) la rubrica "Rhein-Main". Qui, nel link "Berufe" potrai frugare in una lunga lista di *Ausbildungsberufen* che ti interesseranno!

**La prossima Frankfurter  
Berufsbildungsmesse:  
16 giugno – 18 giugno 2004**

## Datevi da fare!

### Signor Milke, perché conviene fare più di un *Betriebspraktikum*?

Con più tirocini c'è tutto di guadagnato! Conviene perché così puoi orientarti nel mondo del lavoro. Puoi dare un'occhiata in diverse professioni e verificare quale si adatta alle tue capacità scolastiche e personali.



### Io però ancora non so dove devo cercare un tirocinio.

Prova a guardare nel tuo vicinato: dal tuo fornaio, dal macellaio all'angolo, al supermercato, dal tipografo, alla scuola materna, dal medico di famiglia... E poi abbi coraggio: presentati dal direttore o dalla direttrice. Chiedigli se puoi fare domanda presso di loro per un tirocinio.

I direttori sono ben impressionati dagli alunni che si presentano con anticipo e di loro iniziativa. In breve: datti da fare in prima persona.

### E poi, quando sono riuscito a fare diverse esperienze in due o tre tirocini...?

Allora ti sei fatto una base solida!

È uguale che titolo di studio hai: non devi rassegnarti nella ricerca di un posto di apprendistato. Non puntare fin dall'inizio su "io continuo ad andare a scuola". Crei invece dei punti di sicurezza con un buon apprendistato. Quest'anno, ancora una volta, circa 1700 ragazzi hanno cominciato una formazione professionale nella zona di Offenbach. Questa è la migliore base per poter stare in futuro sulle proprie gambe.

*Markus Milke è direttore del reparto consulenza ai clienti dell'Arbeitsamt di Offenbach.*

## “Candidarsi per tempo!”

La nostra intervista con il signor Roland Viet, coordinatore dei corsi di formazione e perfezionamento della fabbrica di macchine tipografiche MAN Roland

di Elyass Hajji e Marcel Ferraira (Bachschule)

### **Signor Viet, ci può dare alcuni consigli per la nostra candidatura per un posto di apprendistato?**

I voti sulla vostra pagella sono importanti! Evitate assenze non giustificate. Fate domanda per tempo e fate in modo che la documentazione relativa alla domanda sia compilata in maniera accurata.



### **Signor Viet, quando Lei era giovane, che possibilità c'erano di ottenere un posto di apprendistato?**

Era più facile ottenere un posto di apprendistato. Oggi, per diversi motivi, le aspettative rispetto agli apprendisti sono aumentate. Proprio per questo i voti sulle vostre pagelle sono così importanti.

### **Cosa facciamo se non troviamo un posto di apprendistato?**

Dovete continuare a darvi da fare e candidarvi! Può essere che dobbiate accettare un posto di apprendistato che non vi piace. Prendetelo, anche se non corrisponde alla vostra professione ideale. Nella ricerca, rivolgetevi anche alla nostra IHK (Industrie- und Handelskammer), la Camera dell'Industria e del Commercio.



### **Che cosa deve contenere una buona Bewerbungsmappe (cartella con i documenti per la domanda)?**

Il curriculum, i tuoi hobbies, le ultime due pagelle, una fototessera attuale e una buona domanda d'assunzione.

### **Rispetto all'assunzione, conta la nazionalità?**

No. Siamo un'azienda internazionale, è chiaro che prendiamo tutte le nazionalità!

### **Quanto è importante il nostro aspetto per la candidatura?**

Siate semplicemente normali, così come siete, non esagerate. A seconda del posto in cui ci si candida, può capitare a volte di dover scegliere cosa indossare. Nel settore degli alimentari, ad esempio.

### **E voi, offrite dei posti per un Betriebspraktikum?**

Ma certamente, in ambito tecnico-industriale. Anche noi facciamo formazione in diversi ambiti professionali: ad esempio come meccanico industriale, elettrotecnico dell'energia, tipografo, organizzatore di media, elettrotecnico, ma anche commerciante industriale.



# Comincia il Betriebspraktikum!

La nostra Fotostory con Julia Schickedanz e Hewat Sayed Menayar nella Galeria Kaufhof



Il nostro avvio al tirocinio! A scuola la signora Grünleitner ci dà gli ultimi consigli rispetto a ciò di cui dobbiamo tener conto nei prossimi 14 giorni. "L'importante è che compilate il *Berichtsheft* con cura.



La prima volta nell'ufficio del personale: la signora Limpert ci saluta. Presso di lei compiliamo la scheda personale, riceviamo la chiave per l'armadietto e anche il nostro distintivo "Io sono un praticante!"



Tutto ciò che c'è da sapere sul Kaufhof e le sue filiali lo apprendiamo dal "manuale" della signora Nierychlo, la nostra caporeparto per lo sviluppo del personale. "La cosa migliore è prendere appunti, scrivere".



Moda per giovani – il mio reparto. Qui nelle prossime due settimane mi occupo di scaffali pieni, passo in rassegna la nuova merce oppure aiuto a montare un stand speciale.



Mi toccherà, come commessa, solo piegare maglioni? La signora Stickel, ride: Ma certo che no! Quando non ha clienti di cui occuparsi, abbiamo tempo e mi racconta molte cose sulle tecniche di vendita.



Io sono stata assegnato al reparto dei giocattoli. Qui sono un'esperto. La signora Disselberger mi fa vedere come funziona l'apparecchio MDE. È l'apparecchio che serve a controllare i prezzi.



# Impara a conoscere il mondo del lavoro!



Una mattina la signora Stickel ci ha fatto vedere tutti i reparti della Galeria Kaufhof. Così ci siamo potuti rendere conto di cosa bisogna fare perché tutto sia predisposto al meglio per i clienti.



Durante la pausa mi intrattengo spesso con la signora Stickel. “Dopo il tuo tirocinio, se vuoi, puoi anche proseguire con la formazione e approfittare delle possibilità di avanzamento”. Mi spiega.



Dall'ufficio del pool prendo le etichette per gli articoli. Gli adesivi vengono stampati su un rotolo lungo 100 metri. A volte devo anche occuparmi delle liste con le modifiche ai prezzi per il mio reparto.



Babbo Natale dappertutto!! Chiaro che oggi devo dare una mano a scartare la merce nel reparto accanto. Entro domani il mercato di Natale deve essere rifornito e addobbato.

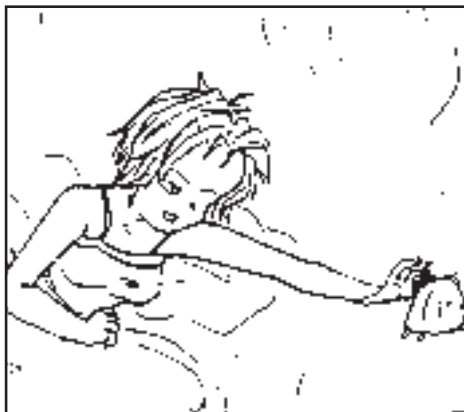


Prima di andare a casa devo ancora segnarmi sulla lista delle presenze! Viene controllata ogni giorno. Questa sera incontro i miei amici. Sono curioso di sapere cosa hanno imparato nel loro tirocinio.



L'ultimo giorno: “Le colleghe hanno lavorato volentieri con voi!” Ci dice la signora Nierychlo. La ringraziamo. “Forse vi incontrerò di nuovo fra uno o due anni come *Azubi* (apprendisti)?!”

Di Satwat Bhatti



**Ricordati:** se ti dovesse capitare di non svegliarti in tempo...



## La vostra scheda di controllo per il Betriebspraktikum

*Qui abbiamo raccolto per voi le idee più importanti per il Betriebspraktikum.*

### **A scuola, prima del tirocinio**

Dai un'occhiata in giro! Ti viene in mente un'impresa presso la quale faresti volentieri un tirocinio?

Raccogli informazioni sull'impresa presso la quale farai il tirocinio.

*Informati sulla professione del tirocinio.*

Nel caso in cui la strada fino al luogo del tirocinio sia lunga: percorri la strada almeno una volta prima di cominciare (quali mezzi di trasporto devi prendere? Quanto dura il percorso?)

### **Durante il Betriebspraktikum**

*Sii puntuale. E motivato.*

Un tirocinio ti apre un nuovo orizzonte!

*Fai attenzione a comportarti correttamente, rispetta gli accordi presi.*

Scegli i vestiti più adatti.

In caso di dubbio chiedi a chi ti assiste.

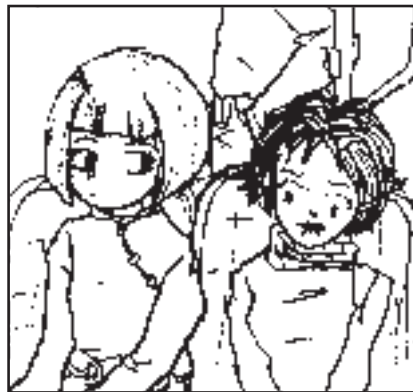
Sempre, ma soprattutto nell'ambito di professioni sanitarie e professioni che hanno a che fare con i generi alimentari: le mani pulite sono la cosa più importante!

In molte professioni: stai molto attento a particolari pericoli (macchinari, corrente...)

In caso di malattia: Telefona, al più tardi all'inizio dell'orario di lavoro, in azienda e a scuola.

Ascolta i tuoi colleghi, rifletti con loro, datti da fare.





...scusati con il tuo capo!

*Osserva quali sono i lavori in corso, guarda dove c'è da svolgere lavori di routine. Hai con te il tuo quaderno per il tirocinio e una penna?*

Prendi appunti anche durante il giorno, ad esempio su un fogliaccio.

Osserva il lavoro nell'azienda, raccogli informazioni e non giudicare troppo in fretta con osservazioni come "questa professione non fa per me..."

*E: alla fine del tirocinio ringrazia i tuoi assistenti presso l'azienda.*

### **A casa**

Copia le informazioni raccolte su foglietti volanti nel tuo *Berichtsheft* (quaderno per il resoconto).

*Consegna il tuo Berichtsheft ben compilato puntualmente.*

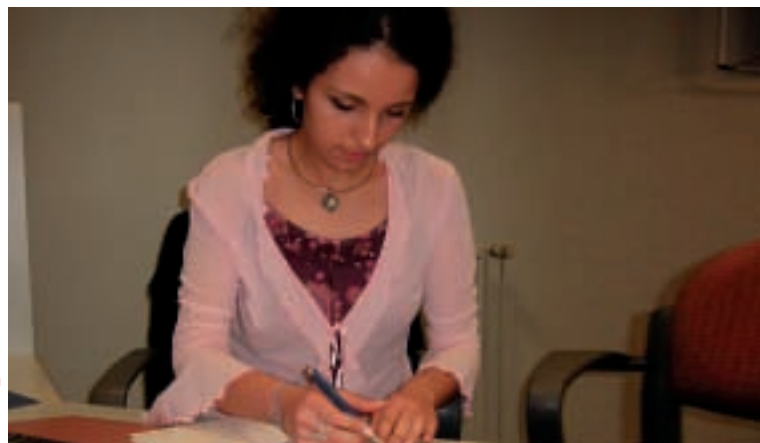
### **Anche dopo il Betriebspraktikum!**

Racconta ai tuoi amici del tirocinio, continua a parlare con i tuoi genitori.

### **Non mollare! Raccogli ancora esperienze.**

Chiediti: dove potrei fare un altro *Betriebspraktikum* (forse anche durante le ferie di Pasqua o quelle estive)?

**Il nostro consiglio:** *chiedi agli adulti (i tuoi genitori, gli insegnanti, i parenti, conoscenti) di darti dei consigli concreti.*



# Esercitati per la tua candidatura!

**Consigli di Sofia Tasiou, 8aR Bachschule**

**F**ai in modo di presentarti nella forma migliore, invece di partire in quarta e proporti come un oggetto a buon mercato o un'offerta speciale.

Non ti devi mettere in vendita. Devi solo ottenere che qualcuno ti voglia avere. Prova ad immaginare: c'è qualcuno. Questa persona, ad esempio il capo del personale, non ti conosce oppure fino ad ora non ti ha notato. Quello che vuoi è che questa persona ti prenda in considerazione. Che si metta d'accordo per incontrarti. Che parli con te. Che tu lo convinca che sei quella giusta. Può essere che tu già conosca questa persona. Oppure conosci qualcuno, genitori, parenti, conoscenti, che vi possano far incontrare. In questo caso è un po' più facile.

**“Nel colloquio di presentazione cerca di convincere che: tu sei quella giusta per questo posto.”**

La persona che ti può dare quello che vuoi, deve ottenere da te ciò che si aspetta. Una frase famosa dice: *“Bewerbung (candidatura) viene da Werbung (pubblicità)”*. Di solito se ne trae la conseguenza che chi si candida deve pubblicizzarsi a tambur battente. Che sciocchezza! Candidarsi vuol dire aspirare a qualcuno. In altre parole:

Non candidarti, se è solo per scoprire nel corso del colloquio di presentazione, se il tirocinio o l'apprendistato ti possono piacere o no. Oppure se non sei convinto e devi essere trascinato da qualcuno.



E dopo il tirocinio viene la candidatura per l'apprendistato:

Nel corso di una candidatura per un posto di apprendistato vengono messe alla prova anche le tue conoscenze. Si tratta di domande specifiche legate alla tua futura professione. Ma anche di domande generiche relative al nostro quotidiano, a notizie generali, rispetto alle quali ciascuno dovrebbe essere informato.

Le aziende valutano ciò che vogliono sapere sulle tue capacità e caratteristiche nel processo di candidatura. Per questo i candidati devono sopportare alcune cose: questionari, test, giri di colloqui, giochi di ruolo. Generalmente sono tutte procedure provate.

**“Devi guadagnarti le simpatie di qualcuno. La migliore strategia è non vantarsi, non venderci, ma piuttosto essere convincenti.”**

Qualche volta però devi anche stare in guardia. Per tutto ciò non c'è modo di esercitarsi: la tua intervista di lavoro, la prova attitudinale, la compilazione dei questionari.

Alla fine del procedimento di candidatura non hai solo un posto di tirocinio o di apprendistato, o un lavoro. Sai anche molto di più di te stesso. Ti sei confrontato seriamente con i tuoi punti di forza, i tuoi limiti, i tuoi obiettivi e i tuoi desideri.



## Scrivere la Bewerbung nel modo giusto

**Dopo il tuo tirocinio vuoi candidarti presso un'azienda per un posto di apprendistato?**

**Allora scrivi la Bewerbung nel modo giusto!**

Qui devi fare attenzione a molti piccoli dettagli.  
Il nostro consiglio: l'ortografia deve essere corretta!  
Quindi controlla la tua domanda insieme ad un adulto,  
i tuoi genitori o i tuoi insegnanti.

Mehmet Cen  
Musterstraße 105  
63065 Offenbach

Offenbach, 23.11.2003

Firma  
Feinkost Schäfer GmbH  
Herr Schäfer  
Buchrainweg 9

63069 Offenbach

Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Kaufmann im Einzelhandel

Sehr geehrter Herr Schäfer,

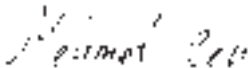
im Berufsinformationszentrum des Arbeitsamtes erfuhr ich, dass Sie im kommenden Jahr einen Kaufmann im Einzelhandel ausbilden.

Durch das Betriebspraktikum wurde für mich deutlich, dass ich in diesem Beruf meine Ausbildung machen möchte, da mich die Tätigkeiten im Verkauf sehr interessieren.

Zur Zeit besuche ich die \_\_\_\_\_-Schule in Offenbach. Ich werde voraussichtlich im Juli 2004 mit dem Hauptschulabschluss der Klasse 9cH die Schulausbildung beenden.

Meinen Lebenslauf mit Foto und Kopien der letzten Zeugnisse füge ich diesem Brief bei. Über eine Einladung zu einem persönlichen Gespräch würde ich mich sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen



### Anlagen

Lebenslauf  
Lichtbild  
Zeugniskopien  
Praktikumsbescheinigung

### Questo piace ai capi!

Scrivi la tua Bewerbung con il computer.  
Usa carta bianca pulita e non spiegazzata.  
Utilizza solo carta in formato "DIN A4".  
Incolla la tua foto sulla pagina del tuo curriculum in alto a destra.  
Disponi gli allegati nel modo giusto e secondo l'ordine; la lettera di accompagnamento va in cima. Spedisci la domanda in una busta di grandezza giusta, non troppo piccola. Firma con una penna blu oppure nera – mai in rosso e nemmeno in colori "divertenti" e originali.

### Questi sono veri fiaschi:

Foto delle vacanze o simili non vanno mai utilizzate per una *Bewerbung!*  
Nè fiorellini, cuoricini o adesivi di alcun genere.  
Del tutto fuori luogo: fogli perforati colorati, a quadretti o a righe.  
Francobolli sbagliati, affrancatura troppo bassa.  
Ti sei dimenticato di firmare la tua *Bewerbung?*  
Puoi star sicuro che il capo buttera' il tuo fascicolo direttamente nel cestino della carta straccia.



“Per ora ci sono ancora pochi posti di apprendistato nelle aziende gestite da imprenditori stranieri. Io però sono sicuro: qui ci sono per noi tutti grandi opportunità!”



Abdelkader Rafoud,  
Presidente del  
Ausländerbeirat  
di Offenbach

## Betriebspraktikum in un'agenzia di viaggi italiana o in un supermercato turco. E perchè no!

**C**hiaro! Perchè no? Molte aziende ad Offenbach vengono gestite da imprenditori stranieri.

Da alcuni anni si è sparsa la voce anche tra i principali stranieri: “Potrei offrire un tirocinio.”

Il vantaggio per gli alunni stranieri: in queste aziende potete parlare due lingue, il tedesco e la vostra lingua d'origine, ad esempio turco oppure italiano. Allora guardatevi intorno e chiedete ai direttori d'azienda! E dite ai vostri insegnanti quali sono i vostri piani.



Tirocinio in un fabbrica di formaggi...



...oppure in un negozio di alimentari?

## Cari direttori, un Betriebspraktikum puo' servire ad entrambi!

**Possiamo cominciare un tirocinio anche nella vostra azienda?**

### Quanto costa?

I tirocini sono generalmente gratuiti.

### Come funziona con l'assicurazione?

Gli allievi sono assicurati attraverso la scuola oppure la cooperativa professionale.

### Avete domande rispetto al contratto di tirocinio?

Rivolgetevi per favore ad una scuola oppure alla IHK (Camera dell'Industria e del Commercio).

### Dopo il tirocinio sono obbligato ad offrire anche un posto di apprendistato?

No! Ma naturalmente siamo grati per ogni azienda che offre anche posti di apprendistato.

### A chi devo rivolgermi come direttore di un'azienda se voglio offrire un tirocinio?

La cosa migliore è rivolgersi alla direzione scolastica di una scuola nelle Vostre vicinanze. Lì gli insegnanti hanno un'idea di dove è possibile realizzare dei tirocini.



# Tutto in un click!

**Internet è una fonte importante per il tuo avvio alla professione. Acquisisci dimestichezza nell'usarlo! In Internet puoi trovare moltissime informazioni utili sulle aziende di Offenbach e dintorni.**

Se a casa non hai un computer, puoi utilizzare quelli che ci sono a scuola. Oppure vai direttamente al *Berufsinformationszentrum* (BIZ) (centro d'informazione professionale) dell'Arbeitsamt di Offenbach. Lì ci sono anche molti computer. Inoltre al BIZ troverai degli opuscoli che contengono tutte le informazioni possibili sulle professioni. Perciò prenditi il tempo necessario!

BERUFSINFORMATIONSZENTRUM (BIZ)  
DOMSTRASSE 68, 3. PIANO,  
TELEFON: (0 69) 82 997- 442

[www.offenbach.ihk.de](http://www.offenbach.ihk.de) - la Camera dell'Industria e del Lavoro di Offenbach. Clicca alla rubrica "Aus- und Weiterbildung": lì troverai un Link "Online-Ausbildungsbörse". Qui, aziende della regione offrono posti di apprendistato, anche per l'inizio dell'apprendistato in settembre 2004.

[www.hwk-rhein-main.de](http://www.hwk-rhein-main.de) - la Camera dell'Artigianato della regione Rhein-Main. Nell'artigianato ci sono 142 mestieri, lo sapevi? Qui trovi nella rubrica "Ausbildung" ogni genere di informazioni e buoni consigli per la candidatura.

[www.selbstlernzentrum-of.de](http://www.selbstlernzentrum-of.de) - si trova al centro di Offenbach, nella Berliner Straße 77. Vai a dare un'occhiata: nel nuovissimo "Selbstlernzentrum" (SLZ) (centro per autodidatti) puoi usare un gran numero di programmi Software per il computer. Ad esempio per: calcolo e matematica, ortografia, grammatica. Naturalmente c'è anche il programma di scrittura "Word" e la possibilità di collegarsi con internet. Molto buono: nel Selbstlernzentrum si parlano molte lingue. Qui puoi ricevere aiuto se al di fuori della scuola vuoi imparare il tedesco oppure migliorare le tue conoscenze nelle lingue straniere. Con 5 euro puoi frequentare il SLZ per un mese intero. L'orario di apertura è: lunedì, mercoledì e venerdì dalle 10.00 alle 17.30, martedì e giovedì dalle 13.00 alle 20.00 e sabato dalle 9.30 alle 13.00. Telefono: (0 69) 8090-4920

[www.of.junetz.de](http://www.of.junetz.de) - lo Jugendnetz Offenbach. Il portale internet, pieno zeppo di links sugli apprendistato e il tempo libero. Il massimo: in questo sito puoi

avere un indirizzo e-mail gratuito e puoi realizzare la tua prima homepage (sito) in internet. Sei di Francoforte? Non c'è problema. Lo Jugendnetz c'è anche per bambini e ragazzi di Francoforte: [www.ffm.junetz.de](http://www.ffm.junetz.de)

[www.praktikant24.de](http://www.praktikant24.de) - in questo sito internet puoi trovare un Betriebspraktikum ad Offenbach, in Assia o in tutto il territorio federale. Molto buono: puoi inserire anche il tuo nome con il tirocinio che desideri fare. Per far ciò hai bisogno di un indirizzo e-mail valido (un indirizzo e-mail gratuito puoi averlo ad esempio nel sito [www.web.de](http://www.web.de) oppure nello Jugendnetz Offenbach [www.junetz.de](http://www.junetz.de) )

[www.verdi-jugend.de](http://www.verdi-jugend.de) - qui troverai molte informazioni sull'avvio all'apprendistato e naturalmente anche sul tirocinio. Ottimo: il dizionario online. Clicca su "Ausbildung" e poi su "Rechte und Pflichten" (diritti e doveri). Le "Infos von A-Z" nella metà di destra della pagina internet sono organizzate come un dizionario. Consultale e troverai le spiegazioni più importanti per il tuo apprendistato.

## Le principali pagine internet dell' Arbeitsamt con tutte le professioni che ci sono.

[www.berufenet.de](http://www.berufenet.de) + [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

Anche senza internet: richiedi presso il tuo *Berufsinformationszentrum* l'opuscolo "JOB-PROFI – Tipps zur erfolgreichen Stellensuche, Bewerbung und Vorstellung" (JOBPROFI – consigli per una ricerca del posto di lavoro, candidatura e presentazione di successo).

Qui puoi anche metterti d'accordo per avere una consulenza: i numeri di telefono per la consulenza professionale (fino alla 10. classe) sono:  
Offenbach: (069) 820997-268 e 820997-269  
Francoforte sul Meno: (069) 2171-2557  
Distretto di Offenbach, Langen: (06103) 9105-45  
Distretto del Main-Taunus, Francoforte-Hoechst: (069) 30835-152





DURON, TURCHIA, 23 ANNI  
**Meslek altin bileziktir**



LEILA, MAROCCO, 23 ANNI

التكوين المهني ياهل لك  
فرصاً جيدة للتثقيف



JOLE, ITALIA, 21 ANNI

**Il modo piú sensato  
per guadagnare**



MARCO, GERMANIA, 14 ANNI

**Mit einer Ausbildung  
eröffnen sich viele Wege**



RACHEL, GHANA, 19 ANNI

**With education  
you'll go a long way**

FORMAZIONE NE VALE LA PENA – ANCHE PER TE!